

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

## N:r 6.

**Överenskommelse med Amerikas Förenta Stater om skydd för litterära och konstnärliga verk. Stockholm den 30 januari 1920 och Washington den 27 februari 1920.**

Sedan Kungl Maj:t den 30 januari 1920 genom kungörelse lämnat föreskrifter om tillämpning av lagarna den 30 maj 1919 om rätt till litterära och musikaliska verk, rätt till verk av bildande konst och rätt till fotografiska bilder å arbeten, vilka först utgivits i Amerikas Förenta Stater, ävensom å outgivna arbeten av Förenta Staternas undersåtar, har Presidenten i Amerikas Förenta Stater den 27 februari 1920 utfärdat kungörelse rörande tillämpningen av de amerikanska lagarna om rätt till litterära och konstnärliga verk jämväl å arbeten, som utgivits i Sverige den 1 februari 1920 eller därefter och som blivit vederbörligen registrerade i Förenta Staterna.

Kungl. Maj:ts kungörelse om tillämpning av lagarna den 30 maj 1919 (Sv. F. S. nr:is 381—383) om rätt till litterära och musikaliska verk, rätt till verk av bildande konst och rätt till fotografiska bilder å arbeten, vilka först utgivits i Amerikas förenta stater, ävensom å outgivna arbeten av Förenta staternas undersåtar;

*given Stockholms slott den 30 januari 1920.*

Vi Gustaf, med Guds nåde, Sveriges, Götes och Vendes Konung, göra veterligt: att Vi, med stöd av 30 § i lagen den 30 maj 1919 om rätt till litterära och musikaliska verk, 23 § i lagen den 30 maj 1919 om rätt till verk av bildande konst och 13 § i lagen den 30 maj 1919 om rätt till fotografiska bilder, funnit gott förklara, att bestämmelserna i nyssnämnda lag om rätt till litterära och musikaliska verk och sålunda jämväl stadgandet om uteslutande

rätt för författare och tonsättare att mångfaldiga sitt verk genom detsamma överförande på mekaniskt tal- och musikinstrument eller på vals, platta, band eller annan till dylikt instrument hörande inrättning, så och bestämmelserna i förenämnda lagar om rätt till verk av bildande konst och om rätt till fotografiska bilder skola gälla även utländska undersåtars skrifter, verk av bildande konst och fotografiska bilder, vilka först utgivits i Amerikas förenta stater, ävensom utgivna sådana arbeten av Förenta staternas undersåtar; dock att skydd enligt svensk lag ej åtnjutes med mindre arbetet åtnjuter skydd enligt Förenta staternas lag.

Denna kungörelse träder i kraft den 1 februari 1920.

Det alla, som vederbör, hava sig hörsamligen att efterrätta. Till yttermera visso hava Vi detta med egen hand underskrivit och med Vårt kungl. sigill bekräfta låtit.

Stockholms slott den 30 januari 1920.

GUSTAF.

(L. S.)

ELIEL LÖFGREN.

#### Proklamation av Presidenten i Amerikas förenta stater.

Whereas it is provided by the Act of Congress of March 4, 1909, entitled "An Act to amend and consolidate the Acts respecting copyright" that the benefits of said Act shall extend to the work of an author or proprietor who is a citizen or subject of a foreign state or nation, only upon certain conditions set forth in Section 8 of said Act, to-wit:

a) When an alien author or proprietor shall be domiciled within the United States at the time of the first publication of his work; or

b) When the foreign state or nation of which such author or proprietor is a citizen or subject

Alldenstund det är stadgat i den av kongressen den 4 mars 1909 antagna lagen benämnd »En lag till förbättrande och fullständigande av lagarna rörande litterär och konstnärlig äganderätt», att de rättigheter, som omförmälas i sagda lag skola gälla verk, vilkas författare eller ägare äro medborgare eller undersåtar i en främmande stat eller nation, endast under vissa i § 8 av ifrågavarande lag angivna förutsättningar, nämligen:

a) om en utländsk författare eller ägare har sitt hemvist i Förenta staterna vid tiden för hans verks första offentliggörande, eller

b) Om den främmande stat eller nation, i vilken dylik författare eller ägare är medborgare eller

grants, either by treaty, convention, agreement, or law, to citizens of the United States the benefit of copyright on substantially the same basis as to its own citizens, or copyright protection substantially equal to the protection secured to such foreign author under this Act or by treaty; or when such foreign state or nation is a party to an international agreement which provides for reciprocity in the granting of copyright, by the terms of which agreement the United States may, at its pleasure, become a party thereto;

And, Whereas, it is also provided by said Section that "The existence of the reciprocal conditions aforesaid shall be determined by the President of the United States, by proclamation made from time to time, as the purposes of this Act may require";

And, Whereas, The King of Sweden has declared, under authority of law, that on and after February 1, 1920, citizens of the United States shall be entitled to all the benefits conferred by the new copyright laws of Sweden, including the exclusive right to reproduce their works by means of records or perforated rolls or any other appliances for mechanical reproduction;

Now, Therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, do declare and proclaim that one of the alternative conditions specified in Section 8 of the Act of March 4, 1909, was fulfilled in respect

undersåte, antingen genom traktat, konvention, avtal eller lag medgiver medborgare i Förenta staterna rätt till litterärt eller konstnärligt verk på i huvudsak samma villkor som dess egna medborgare eller skydd för litterära och konstnärliga verk i huvudsak lika med det skydd som tillförsäkras utländsk författare i denna lag eller genom traktat; eller om dylik utländsk stat eller nation biträdd ett internationellt avtal, vilket föreskriver ömsesidighet vid medgivanden rörande rätt till litterärt eller konstnärligt verk, och vilket avtal Förenta staterna må i enlighet med dess bestämmelser kunna biträda efter eget gottfinnande;

och alldenstund det även i nämnda paragraf är föreskrivet att »förhandenvaron av ovan nämnda ömsesidighet skall fastslås av Presidenten i Förenta staterna genom tid efter annan utfärdad proklamation i den mån denna lags syften det påfordra»; och alldenstund Konungen av Sverige med lags kraft och verkan förklarar, att medborgare i Amerikas förenta stater från och med den 1 februari 1920 skola vara berättigade till alla förmåner, som medgivits i de nya svenska lagarna om litterär och konstnärlig äganderätt, däri inbegripet utslutande rätt att mångfaldiga verk med hjälp av vals, platta, band eller annat hjälpmedel för mekanisk reproduktion;

Därför kungör och proklamerar nu Jag, Woodrow Wilson, President i Amerikas förenta stater, att det ena av de i paragraf 8 av lagen av den 4 mars 1909 närmare bestämda alternativa villkoren är uppfyllt beträffande

to the subjects of Sweden on February 1, 1920, and that the subjects of Sweden from and after that date shall be entitled to all the benefits of the said Act, and the acts amendatory thereof to and including the Act of Congress of March 28, 1914, including copyright controlling the parts of instruments serving to reproduce mechanically a musical work, as provided in Section 1 (e) of the said Act, in the case of all works by Swedish authors which have been published on or after February 1, 1920, and have been deposited and registred for copyright in the United States.

In Testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this 27th day of February, in the Year of our Lord, One Thousand Nine Hundred and Twenty and of the Independence of the United States of America the One Hundred and Forty-fourth.

WOODROW WILSON.

(Seal)

By the President:

FRANK L. POLK  
Acting Secretary of State.

svenska undersåtar från och med den 1 februari 1920, och att svenska undersåtar från och med sistnämnda dag skola vara berättigade till alla förmåner, som äro medgivna i ifrågavarande lag jämte dess tilläggsbestämmelser inklusive den av kongressen den 28 mars 1914 antagna lagen, däri inbegripet skydd åt litterär och konstnärlig äganderätt genom kontroll av delar av instrument för mångfaldigande på mekanisk väg av ett musikaliskt verk, såsom föreskrives i paragraf 1 (e) av sagda lag, för alla verk av svenska författare, vilka hava blivit offentliggjorda den 1 februari 1920 eller därefter och hava blivit inlämnade och registrerade för bevarande av litterär eller konstnärlig äganderätt i Amerikas förenta stater.

Till yttermera visso har jag detta med egen hand underskrivit och med Amerikas förenta staters sigill bekräfta låtit.

Givet i staden Washington den 27 februari år 1920, av Amerikas förenta staters oavhängighet det 144:de.

WOODROW WILSON

(L. S.)

FRANK L. POLK  
Tf. statssekreterare.

Utkom av trycket den 16 augusti 1920.

Stockholm 1920. P. A. Norstedt & Söner. 202921.